

Mann, hmm, häh?! การใช้คำอุทานในภาพยนตร์เยอรมัน

รุ่งฟ้า ปลื้มถนอม¹
เฟลิช ฟีลส์²
กรกช อัตตวิริยะนุภาพ³

บทคัดย่อ

งานวิจัยชิ้นนี้มุ่งศึกษาเกี่ยวกับคำอุทานภาษาเยอรมัน และปัจจัยที่ส่งผลต่อการเลือกใช้คำอุทาน ทั้งนี้ โดยรวบรวมคำอุทานต่าง ๆ ที่พบในภาพยนตร์และละครชุดเยอรมัน จำนวน 10 เรื่อง จากนั้นจึงแบ่งคำอุทานที่พบออกเป็นหมวดหมู่ จัดเรียงคำอุทานที่พบบ่อยตามลำดับ และวิเคราะห์อิทธิพลของปัจจัยต่าง ๆ ที่มีผลต่อการเลือกใช้คำอุทาน อันได้แก่ เพศ อายุ และระดับการศึกษา

ผลการวิจัยพบว่า คำอุทานที่พบมากที่สุด คือ คำอุทานที่เป็นผลจากระบบของการกระทำและความคาดหวัง โดยเฉพาะคำอุทานที่แสดงการเปลี่ยนแปลงทางอารมณ์ เช่น *oh*, *Mann (man)*, *Scheiße (shit)* เป็นต้น วัตถุประสงค์ในการใช้คำอุทานที่พบบ่อยที่สุด คือ การใช้คำอุทานเพื่อแสดงความฉุนเฉียว ในด้านอิทธิพลของปัจจัยต่าง ๆ ที่มีผลต่อการใช้คำอุทานนั้น พบว่า อิทธิพลของปัจจัยทางด้านเพศของผู้พูด ส่งผลต่อการเลือกใช้คำอุทานน้อยที่สุด ส่วนอิทธิพลของปัจจัยในด้านอายุและการศึกษา ส่งผลให้ผู้พูดใช้คำอุทานที่แตกต่างกันอย่างเห็นได้ชัด

คำสำคัญ: คำอุทาน ภาพยนตร์เยอรมัน ปัจจัยที่มีผลต่อการใช้

¹ อักษรศาสตร์บัณฑิต สาขาวิชาภาษาเยอรมัน มหาวิทยาลัยศิลปากร e-mail: furghann@gmail.com

² อาจารย์ ภาควิชาภาษาเยอรมัน คณะอักษรศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร e-mail: felix.puelm@gmx.de

³ รองศาสตราจารย์ ภาควิชาภาษาเยอรมัน คณะอักษรศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร e-mail: korakocha@yahoo.com

Mann, hmm, häh?! - The Use of Interjections in German Films

Rungfah Plumthanom⁴

Felix Pülm⁵

Korakoch Attaviriyapap⁶

Abstract

This research focuses on German interjections and factors that affect their use. After the interjections were collected from 10 German films and drama series, they were classified into categories and sequenced according to their frequency. The factors affecting the choice of interjections, such as gender, age and education level.

It was found that the most common interjections belong to the group that results from the system of actions and expectations, especially the interjections that express emotional change, for example, *oh*, *Mann (man)*, and *Scheiße (shit)*. The most common purpose of use is to express anger. As for the factors influencing the use of interjections, it was found that the sex of the speaker had the least effect on the choice, while age and education displayed substantial influence.

Keywords: Interjections, German films, Factors affecting the use

⁴ B.A. (German), Silpakorn University. e-mail: furghann@gmail.com.

⁵ Lecturer at Department of German, Faculty of Arts, Silpakorn University. e-mail: felix.puelm@gmx.de

⁶ Assoc.Prof. at Department of German, Faculty of Arts, Silpakorn University. e-mail: korakocha@yahoo.com

ความเป็นมาและความสำคัญของปัญหา

มนุษย์เราใช้ภาษาในการสื่อสารในชีวิตประจำวันเป็นส่วนใหญ่ ทั้งในรูปแบบของประโยค วลี หรือ คำต่าง ๆ ดังนั้น ภาษาจึงเป็นสื่อสำคัญที่ทำให้เราสามารถติดต่อสื่อสารและนำเสนอความคิดของเราได้ คำอุทาน จัดเป็นคำประเภทหนึ่งที่สามารถสื่ออารมณ์ ความรู้สึก หรือความคิดของผู้พูดได้ อีกทั้งยังมีวิธีการใช้ที่ไม่ซับซ้อน เนื่องจากเป็นเพียงพยางค์หรือวลีสั้น ๆ หากแต่มีลักษณะพิเศษหลายประการด้วยกัน โดยเฉพาะในด้านโครงสร้างทางเสียง (Ehlich, 2009: 424)

อย่างไรก็ตาม คำอุทานที่ใช้ในการสื่ออารมณ์ ความรู้สึก หรือความคิดของผู้พูดนั้นย่อมแตกต่างกันไปในแต่ละภาษา เช่น ในสถานการณ์ที่ผู้พูดต้องการแสดงความเจ็บปวดในภาษาไทย อาจแสดงด้วยการร้องออกมาว่า โอ๊ย หากผู้พูดเป็นชาวเยอรมัน ก็อาจร้องออกมาว่า *Au (เอ้า)* แทน ดังนั้น การเรียนรู้ให้เข้าใจถึงความหมายและการใช้คำอุทาน จึงเป็นสิ่งจำเป็นในการเรียนรู้ภาษาต่าง ๆ ด้วยเช่นกัน เพื่อให้สามารถใช้คำอุทานในการสื่ออารมณ์ และความหมายได้อย่างถูกต้องและดูเป็นธรรมชาติมากยิ่งขึ้น

นักวิชาการเยอรมันได้ให้คำนิยามของคำอุทานภาษาเยอรมันไว้หลายทางด้วยกัน ตัวอย่างเช่น *เฟลมิก* (Flämig, 1970: 834-907) อ้างถึงใน รอคลาเกอ (Wrocklage, 2005) ได้อธิบายไว้ว่า คำอุทาน คือ คำที่เปล่งออกมาเพื่อแสดงความรู้สึกนึกคิด หรือเป็นคำที่กล่าวออกมาก่อนที่จะสื่อความอื่น ๆ ต่อไป และเป็นคำประเภทที่ไม่ได้รวมอยู่ในโครงสร้างประโยค นอกจากนี้ บุสมัน (Bußmann, 2002: 314) ยังได้ให้คำนิยามไว้ว่า คำอุทาน เป็นคำที่ใช้ในการถ่ายทอดความรู้สึก สาบแช่ง และใช้เพื่อดำเนินการสนทนาหรือติดต่อสื่อสาร เป็นกลุ่มคำที่มีรูปเฉพาะ ไม่สามารถผันได้ และไม่มี ความหมายทางคำศัพท์

นอกจากนี้ ยังมีการจัดแบ่งคำอุทานออกเป็นชนิดต่าง ๆ หลายแนวทางด้วยกัน ตัวอย่างเช่น *บัวร์คฮาร์ดท์* (Burkhardt, 1998: 43-73) อ้างถึงใน รอคลาเกอ (Wrocklage, 2005) ได้แบ่งคำอุทานออกเป็นสามกลุ่ม ได้แก่ คำแสดงความรู้สึก เช่น *ach, hurra ätsch* (คล้ายกับ *โอะ ไชโย เย้* ในภาษาไทย) คำเชิงเสียง เช่น *hui, plumps, peng* (คล้ายกับ *พู่ ตูบ ปัง* ในภาษาไทย) และคำที่เป็นสัญลักษณ์แทนความรู้สึก เช่น *pfui, puff* (คล้ายกับคำว่า *ยี้ แหะ* ในภาษาไทย) ในขณะที่ *เอลิช* (Ehlich, 2009: 424) แบ่งคำอุทานออกเป็นสามกลุ่ม ได้แก่ กลุ่มแรกคือคำอุทานที่เป็นผลจากอิทธิพลต่อกระบวนการทางจิตใจที่เกี่ยวข้องกับกระบวนการการสื่อสารในเชิงปฏิกิริยาตอบสนอง เช่น *hm, na, äh* (คล้ายกับ *ฮัม เอ่อ* ในภาษาไทย) กลุ่มที่สอง คือคำอุทานที่เป็นผลจากระบบของการกระทำและความคาดหวัง โดยเฉพาะการเปลี่ยนแปลงทางอารมณ์ เช่น *ah, oh* และกลุ่มที่สาม คือคำอุทานเพื่อสร้างช่องทางการสื่อสาร เช่น *he (hey)*

คำอุทาน สามารถพบได้ในภาษาพูดหรือภาษาที่ไม่เป็นทางการเป็นส่วนใหญ่ และแทบจะไม่ใช้ในภาษาทางการหรืองานด้านวิชาการเลย ภาพยนตร์เป็นแหล่งข้อมูลหนึ่งที่สามารถพบคำอุทานได้บ่อย เนื่องจากจุดมุ่งหมายหลักของภาพยนตร์ คือการทำให้ผู้ชมเกิดความรู้สึกหรืออารมณ์ร่วมไปกับตัวละคร และคำอุทานก็เป็นคำที่สามารถถ่ายทอดอารมณ์ ความรู้สึกของผู้พูดได้เป็นอย่างดี (Napikul, 2014) คำอุทานทำหน้าที่เชื่อมโยง

ความรู้สึกเข้ากับความคิดของตัวละครที่มีต่อเหตุการณ์หรือเรื่องที่กำลังดำเนินอยู่ ยกตัวอย่างเช่น เมื่อตัวละครพูดว่า ว้าว ผู้ชมก็สามารถรับรู้ได้ทันทีว่าตัวละครกำลังรู้สึกประหลาดใจ เป็นต้น ดังนั้น ในงานวิจัยชิ้นนี้ ผู้วิจัยจึงเลือกที่จะศึกษาคำอุทานจากภาพยนตร์เป็นหลัก

เนื่องจากคำอุทานเป็นคำที่มีคุณลักษณะเฉพาะทั้งในด้านรูปแบบและหน้าที่ การศึกษาเกี่ยวกับคำชนิดนี้ในภาษาเยอรมันส่วนใหญ่จึงมุ่งเน้นที่จะสร้างความกระจ่างในด้านนี้เป็นหลักทั้งในการศึกษาเฉพาะภาษา หรือในการศึกษาเปรียบเทียบกับภาษาอื่น แต่กลับไม่พบว่ามีการศึกษาในด้านปัจจัยที่เกี่ยวข้องกับการใช้คำอุทานแต่อย่างใด ทั้งที่คำอุทานนั้นส่วนใหญ่เป็นการใช้ในสถานการณ์ที่ไม่เป็นทางการ และผู้ที่ใช้คำอุทานนั้นมีหลากหลาย ผู้วิจัยจึงตั้งสมมติฐานว่าการเลือกใช้คำอุทานเพื่อสื่ออารมณ์ ความรู้สึก หรือความคิดของผู้พูดนั้นอาจแตกต่างกันออกไปตามปัจจัยต่าง ๆ ได้ด้วย เช่น เพศ อายุ และระดับการศึกษาของผู้พูด กล่าวคือ กลุ่มคนที่มีเพศ อายุ หรือระดับการศึกษาต่างกัน อาจใช้คำอุทานที่แตกต่างกัน

งานวิจัยชิ้นนี้จึงมุ่งศึกษาในเรื่องของอิทธิพลของปัจจัยด้าน เพศ อายุ และการศึกษา ว่าเป็นปัจจัยที่ส่งผลต่อการเลือกใช้คำอุทานต่าง ๆ ในชีวิตประจำวันอย่างไร โดยมีวัตถุประสงค์ในการศึกษาเพื่อตอบคำถามวิจัยดังนี้

1. มีคำอุทานใดบ้างปรากฏในภาพยนตร์เยอรมัน
2. คำอุทานกลุ่มใดพบบ่อยที่สุด
3. เพศ อายุ และระดับการศึกษาของผู้พูด มีผลต่อการเลือกใช้คำอุทานอย่างไร

ขอบเขตและวิธีการวิจัย

ในงานวิจัยชิ้นนี้ ผู้วิจัยรวบรวมคำอุทานได้ทั้งหมด 992 คำ จากภาพยนตร์เยอรมัน จำนวน 10 เรื่อง โดยเลือกภาพยนตร์จากหลากหลายประเภท เช่น ภาพยนตร์รักโรแมนติก ภาพยนตร์ชีวิต ภาพยนตร์สยองขวัญ เป็นต้น เพื่อให้สามารถรวบรวมคำอุทานได้อย่างหลากหลาย และมีผู้พูดในทุกกลุ่มปัจจัย เป็นภาพยนตร์ที่มีวันกำหนดฉายผ่านมาแล้วไม่เกิน 15 ปี เป็นเรื่องที่สะท้อนสภาพสังคมปัจจุบัน นอกจากนี้ เนื่องจากมุ่งเน้นการวิเคราะห์ที่ตัวภาษาเป็นหลัก ไม่ได้มีการพิจารณาสีหน้า หรือท่าทางของตัวละครประกอบ ภาพยนตร์ที่เลือกมาวิเคราะห์จึงเป็นเรื่องที่มีคำบรรยายใต้ภาพภาษาเยอรมัน เพื่อให้สามารถฟังเข้าใจได้ง่าย และได้ข้อมูลที่ถูกต้องครบถ้วนมากที่สุด ภาพยนตร์ทั้งหมดที่นำมาศึกษาในงานวิจัยชิ้นนี้ ได้แก่

1. Dark (ภาพยนตร์ชุดทางโทรทัศน์)

วันที่ออกอากาศ: 1 ธันวาคม ค.ศ. 2017
หมวดหมู่: ชีวิต, วิทยาศาสตร์, ระทึกขวัญ,
อาชญากรรม

ความยาว: 1 ชั่วโมง (10 ตอน)
ผู้กำกับ: Baran bo Odar

2. *Der Mann an ihrer Seite*

วันที่เข้าฉาย: 31 มกราคม ค.ศ. 2008

หมวดหมู่: โรแมนติก

ความยาว: 1 ชั่วโมง 29 นาที

ผู้กำกับ: Matthias Tiefenbacher

3. *Die Informantin*

วันที่เข้าฉาย: 19 มีนาคม ค.ศ. 2016

หมวดหมู่: อาชญากรรม, ระทึกขวัญ

ความยาว: 1 ชั่วโมง 30 นาที

ผู้กำกับ: Philipp Leinemann

4. *Drei teuflisch starke Frauen*

วันที่เข้าฉาย: 18 พฤศจิกายน ค.ศ. 2005

หมวดหมู่: ตลก

ความยาว: 1 ชั่วโมง 30 นาที

ผู้กำกับ: Ariane Zeller

5. *Drei Türken und ein Baby*

วันที่เข้าฉาย: 22 มกราคม ค.ศ. 2015

หมวดหมู่: ตลก

ความยาว: 1 ชั่วโมง 35 นาที

ผู้กำกับ: Sinan Akkus

6. *Ellas Baby*

วันที่เข้าฉาย: 13 ตุลาคม ค.ศ. 2017

หมวดหมู่: ครอบครัว, ชีวิต, ตลก

ความยาว: 1 ชั่วโมง 29 นาที

ผู้กำกับ: David Dietl

7. *Er ist wieder da*

วันที่เข้าฉาย: 8 ตุลาคม ค.ศ. 2015

หมวดหมู่: ตลก, แฟนตาซี

ความยาว: 1 ชั่วโมง 56 นาที

ผู้กำกับ: David Wnendt

8. *Fremder Feind*

วันที่เข้าฉาย: 21 กุมภาพันธ์ ค.ศ. 2018

หมวดหมู่: ชีวิต, อาชญากรรม

ความยาว: 1 ชั่วโมง 33 นาที

ผู้กำกับ: Rick Ostermann

9. *Wir sind jung, wir sind stark*

วันที่เข้าฉาย: 22 มกราคม ค.ศ. 2015

หมวดหมู่: ชีวิต, อาชญากรรม, ประวัติศาสตร์

ความยาว: 2 ชั่วโมง 3 นาที

ผู้กำกับ: Burhan Qurbani

10. *Woran dein Herz hängt*

วันที่เข้าฉาย: 12 มิถุนายน ค.ศ. 2009

หมวดหมู่: โรแมนติก

ความยาว: 1 ชั่วโมง 30 นาที

ผู้กำกับ: Donald Kraemer

ที่มา: <https://www.imdb.com/>

คำอูทานทั้งหมดที่พบในภาพยนตร์ที่นำมาศึกษาจะถูกนำมาจัดเรียงตามจำนวนที่พบ และจัดประเภทเป็น 2 กลุ่ม ตามเกณฑ์ของเอลิช (Ehlich, 2009: 424) ดังที่ได้กล่าวไว้ก่อนหน้านี้ ซึ่งอันที่จริงแบ่งออกเป็น 3 กลุ่ม

แต่ในงานวิจัยชิ้นนี้จะศึกษาเฉพาะคำอุทานในสองกลุ่มแรกเท่านั้น ส่วนคำอุทานในกลุ่มที่สามจะไม่นำมารวบรวมเพื่อวิเคราะห์ เนื่องจากการใช้คำอุทานกลุ่มนี้ไม่ได้ขึ้นอยู่กับคุณสมบัติของตัวผู้พูดเพียงอย่างเดียว แต่ขึ้นอยู่กับตัวผู้ฟังด้วย ในขณะที่ในงานวิจัยนี้มุ่งศึกษาปัจจัยซึ่งส่งผลต่อการเลือกใช้คำอุทาน ซึ่งเป็นปัจจัยที่เกี่ยวข้องกับตัวผู้พูดเป็นหลัก

คำอุทานทั้งหมดที่นำมาศึกษา จะถูกแบ่งประเภทออกเป็นสองกลุ่ม ดังแสดงในตารางต่อไปนี้

ตารางที่ 1 ประเภทของคำอุทานที่นำมาศึกษา

คำอุทาน	
กลุ่ม	คำอธิบาย
1	คำอุทานที่เป็นผลจากอิทธิพลต่อกระบวนการทางจิตใจที่เกี่ยวข้องกับกระบวนการสื่อสารในเชิงปฏิกิริยาตอบสนอง
2	คำอุทานที่เป็นผลจากระบบของการกระทำและความคาดหวัง โดยเฉพาะการเปลี่ยนแปลงทางอารมณ์

เนื่องจากการจัดแบ่งคำอุทานเป็นเพียง 2 กลุ่มนั้น เป็นการจัดแบ่งที่กว้างมาก ในแต่ละกลุ่มจะปรากฏว่าสถานการณ์ในการใช้คำอุทานนั้นมีความหลากหลาย เมื่อจัดแบ่งกลุ่มนี้แล้ว ผู้วิจัยจึงวิเคราะห์แยกแยะ และจัดหมวดหมู่สถานการณ์ที่ใช้คำอุทานแต่ละคำอีกด้วย เช่น แสดงความฉุนเฉียว ความเจ็บปวด หรือความประหลาดใจ จัดอยู่ในคำอุทานกลุ่มที่ 2 และคำอุทานที่ใช้แบ่งส่วนข้อความหรือเกริ่นนำถ้อยความ จัดอยู่ในคำอุทานกลุ่มที่ 1 เป็นต้น จากนั้นจึงเรียบเรียงคำอุทานตามจำนวนที่พบและวิเคราะห์อิทธิพลที่มีผลต่อการเลือกใช้คำอุทานในแต่ละปัจจัยโดยอ้างอิงจากสถิติที่รวบรวมได้

อิทธิพลของปัจจัยต่าง ๆ ที่นำมาศึกษานั้นจะถูกแบ่งออกเป็นสามกลุ่ม ได้แก่

1. ปัจจัยด้านเพศ ผู้พูดจะถูกแบ่งออกเป็น 2 กลุ่มได้แก่ เพศหญิง และเพศชาย
2. ปัจจัยด้านอายุ ผู้พูดจะถูกแบ่งออกเป็น 4 กลุ่มได้แก่ เด็ก (0-14 ปี) วัยรุ่น (15-18 ปี) ผู้ใหญ่ (19-64 ปี) และผู้สูงอายุ (65 ปีขึ้นไป)

3. ปัจจัยในด้านการศึกษา ผู้พูดจะถูกแบ่งตามระดับการศึกษาเป็น 4 กลุ่มได้แก่ แรงงานไม่มีฝีมือการศึกษาขั้นพื้นฐาน อาชีวศึกษา และอุดมศึกษา โดยการกำหนดระดับการศึกษาของผู้พูดนั้นพิจารณาจากอาชีพของตัวละครในภาพยนตร์ซึ่งเป็นผู้ใช้คำอุทาน

ในงานวิจัยชิ้นนี้ จะใช้อักษรย่อแทนปัจจัยต่าง ๆ ที่ศึกษา โดยอ้างอิงจากภาษาเยอรมัน ดังนี้

ตารางที่ 2 อักษรย่อที่ใช้แทนปัจจัยต่าง ๆ

ปัจจัยที่ศึกษา	
อักษรย่อ	คำอธิบาย
W	เพศหญิง (weiblich)
M	เพศชาย (männlich)
K	เด็ก (Kinder)
J	วัยรุ่น (Jugendliche)
E	ผู้ใหญ่ (Erwachsene)
A	ผู้สูงอายุ (ältere Menschen)
OA	แรงงานไม่มีฝีมือ (ohne Ausbildung oder ungelernte Tätigkeiten)
SCH	การศึกษาขั้นพื้นฐาน (Schule)
AU	อาชีวศึกษา (Ausbildung)
ST	อุดมศึกษา (Studium)
UB	ไม่สามารถระบุได้ (unbekannt)

คำอุทานที่นำมาเป็นตัวอย่างในงานวิจัยชิ้นนี้จะถูกกำกับด้วยรูปแบบ [ชื่อภาพยนตร์(ปีที่เข้าฉาย)เพศ/อายุ/การศึกษา] คำอุทาน[ประเภท/สถานการณ์] ยกตัวอย่างเช่น [Dark(2017)M/J/SCH] Jackpot[2/ดีใจ] หมายถึง คำอุทานในตัวอย่างนี้คือคำว่า *Jackpot* ซึ่งเป็นคำอุทานที่จัดอยู่ในกลุ่มที่สอง ถูกกล่าวโดยวัยรุ่นชาย ในเรื่อง *Dark (2017)* โดยแสดงออกถึงอาการดีใจ เป็นต้น

ผลการวิจัย

1. ภาพรวมของคำอุทานที่พบ

จากคำอุทานทั้งหมดที่ศึกษา 992 คำ (Tokens) พบว่า มีคำอุทานทั้งหมด 142 คำที่มีรูปแตกต่างกัน (Types) คำที่พบมากที่สุดเป็น 10 อันดับแรก ได้แก่ *also (well)*, *hey*, *oh*, *ähm (um)*, *ah*, *ach (oh)*, *Mann (man)*, *äh (uh)*, *Scheiße (shit)* และ *ey* โดยมีจำนวนที่พบและสัดส่วนจากคำอุทานที่พบทั้งหมด ดังต่อไปนี้

ตารางที่ 3 คำอุทานที่พบมากที่สุด 10 อันดับแรก

คำอุทาน	จัดอยู่ในกลุ่มที่	จำนวน (คำ)	สัดส่วน
also	1	80	8.06%
hey	1	70	7.06%
oh	2	58	5.85%
ähm	1	57	5.75%
ah	2	52	5.24%
ach	1	41	4.13%
Mann	2	39	3.93%
äh	1	38	3.83%
Scheiße	2	34	3.43%
ey	1	33	3.33%

ต่อไปนี้เป็นประโยคตัวอย่างการใช้คำอุทานที่พบมากที่สุดในภาพยนตร์ที่นำมาศึกษา

- [1] [*Die Informantin*(2016)W/E/OA]Also, ich glaube, dass wir viel schneller voran kommen, wenn ich Musab ansprechen darf.[1/แบ่งส่วนหรือเกริ่นนำ]
- [2] [*Die Informantin*(2016)M/E/OA]Hey, ich verhecke Zeug, sonst nichts. [1/ดึงความสนใจ]
- [3] [*Der Mann an ihrer Seite*(2008)W/E/ST]Oh[2/ประหลาดใจ]
- [4] [*Die Informantin*(2016)W/E/OA]Könnt ihr ähm meine Schwester anrufen, ob alles okay ist?[1/ใช้ความคิด]

ในงานวิจัยชิ้นนี้ ผู้วิจัยได้จัดกลุ่มคำอุทานที่พบตามประเภทของคำอุทาน โดยแบ่งเป็นสองกลุ่ม ได้แก่

1. คำอุทานที่เป็นผลจากอิทธิพลต่อกระบวนการทางจิตใจที่เกี่ยวข้องกับกระบวนการการสื่อสารในเชิงปฏิกริยาตอบสนอง เช่น *ach, ähm, also* (คล้ายกับ อ้า เอ่อ คือว่า ในภาษาไทย) เป็นต้น

2. คำอุทานที่เป็นผลจากระบบของการกระทำและความคาดหวัง โดยเฉพาะการเปลี่ยนแปลงทางอารมณ์ เช่น *wow, oh nein, Mensch* (คล้ายกับ โอโฮ โอ ไม่นะ ในภาษาไทย) เป็นต้น

ผลการศึกษา ปรากฏว่า ผู้พูดกล่าวคำอุทานที่จัดอยู่ในกลุ่มที่ 1 น้อยกว่ากลุ่มที่ 2 โดยพบว่ามีคำอุทานในกลุ่มที่ 1 จำนวน 472 คำ คิดเป็น 47.58% และกลุ่มที่ 2 จำนวน 520 คำ คิดเป็น 52.42% ตัวอย่างเช่น

- [5] [Der Mann an ihrer Seite(2008)M/E/UB]Mann, alles geht den Bach runter! [2/ฉุนเฉียว]
[6] [Der Mann an ihrer Seite(2008)M/E/ST]Mensch, Mädchen, er hat abgesagt! [2/ฉุนเฉียว]
[7] [Die Informantin(2016)M/E/OA]Ey, nicht so schnell!![1/ถึงความสนใจ]
[8] [Wir sind jung, wir sind stark(2015)W/E/AU]Ach, ihr wollt durch, ne. Na kommt.[1/ฉุกคิดขึ้นมาได้]

นอกจากนี้ยังพบว่ามีการใช้คำอุทานทั้งสองประเภทในสถานการณ์หรือวัตถุประสงค์ที่ต่างกันไป ทั้งนี้ คำอุทานคำหนึ่ง อาจถูกนำมาใช้ได้มากกว่าหนึ่งสถานการณ์หรือวัตถุประสงค์ ตัวอย่างเช่น hm อาจหมายถึงการปฏิเสธหรือบ่งบอกว่าผู้พูดกำลังใช้ความคิดอยู่ก็ได้

จากการศึกษาพบว่ามีการใช้คำอุทานใน 43 สถานการณ์ที่แตกต่างกันในกลุ่มคำอุทานสองกลุ่มดังกล่าวข้างต้น กล่าวคือ สถานการณ์ที่ปรากฏในการใช้คำอุทานกลุ่มที่ 1 มี 12 สถานการณ์ ได้แก่ แบ่งส่วน/เกริ่น, ดึงความสนใจ, ใช้ความคิด, ฉุกคิดขึ้นมาได้, ตอบรับ, สั่งให้เงียบ/สงบ, สั่ง, เกริ่นนำข้อความและดึงความสนใจ, กระตุ้น, เน้นย้ำคำถาม, ขอร้อง, สำเร็จ ส่วนการใช้คำอุทานในกลุ่มที่ 2 ปรากฏใน 31 สถานการณ์ ได้แก่ ฉุนเฉียว, ประหลาดใจ, เข้าใจ, เจ็บปวด, ดีใจ, ตกใจ, เห็นด้วย, พอใจ, สับสน, ชัดแย้ง, ยืนยัน, เห็นใจ, โลงใจ, ขยะแขยง, โอดครวญ, น้อยใจ, ปฏิเสธ, ตกใจและร้องเตือน, กังวล, ยอม, อับอาย, ตำหนิ, เมตตา/เอ็นดู, มีปัญหา, เหนื่อย, เจ็บป่วย, เบื่อ, เศร้า, ปลอดภัย, ไม่แน่ใจ, ไม่พอใจ

ตารางต่อไปนี้จะแสดงสถานการณ์การใช้คำอุทานที่พบมากที่สุดในคลังข้อมูลนี้ 10 อันดับแรก ตารางที่ 4 สถานการณ์ในการใช้คำอุทานที่พบมากที่สุด 10 อันดับ รวมทั้งจำนวนคำที่พบและสัดส่วนจากคำอุทานทั้งหมด

สถานการณ์	จัดอยู่ในกลุ่มที่	จำนวน (คำ)	สัดส่วน
ฉุนเฉียว	2	162	16.33%
แบ่งส่วน/ เกริ่น	1	153	15.42%
ดึงความสนใจ	1	124	12.5%
ใช้ความคิด	1	98	9.88%
ประหลาดใจ	2	89	8.97%
เข้าใจ	2	52	5.24%
ฉุกคิดขึ้นมาได้	1	42	4.23%
เจ็บปวด	2	36	3.63%
ดีใจ	2	34	3.43%
ตกใจ	2	30	3.02%

สถานการณ์ที่พบมากที่สุด คือ การใช้คำอุทานเพื่อแสดงอารมณ์ฉุนเฉียว โดยพบคำอุทานที่ถูกนำมาใช้ในสถานการณ์ดังกล่าว จำนวน 162 คำ (คิดเป็น 16.33%) ตัวอย่างที่พบ ได้แก่

[9] [Dark(2017)M/J/SCH]What the fuck, Mann! Was war denn das?[2/ฉุนเฉียว]

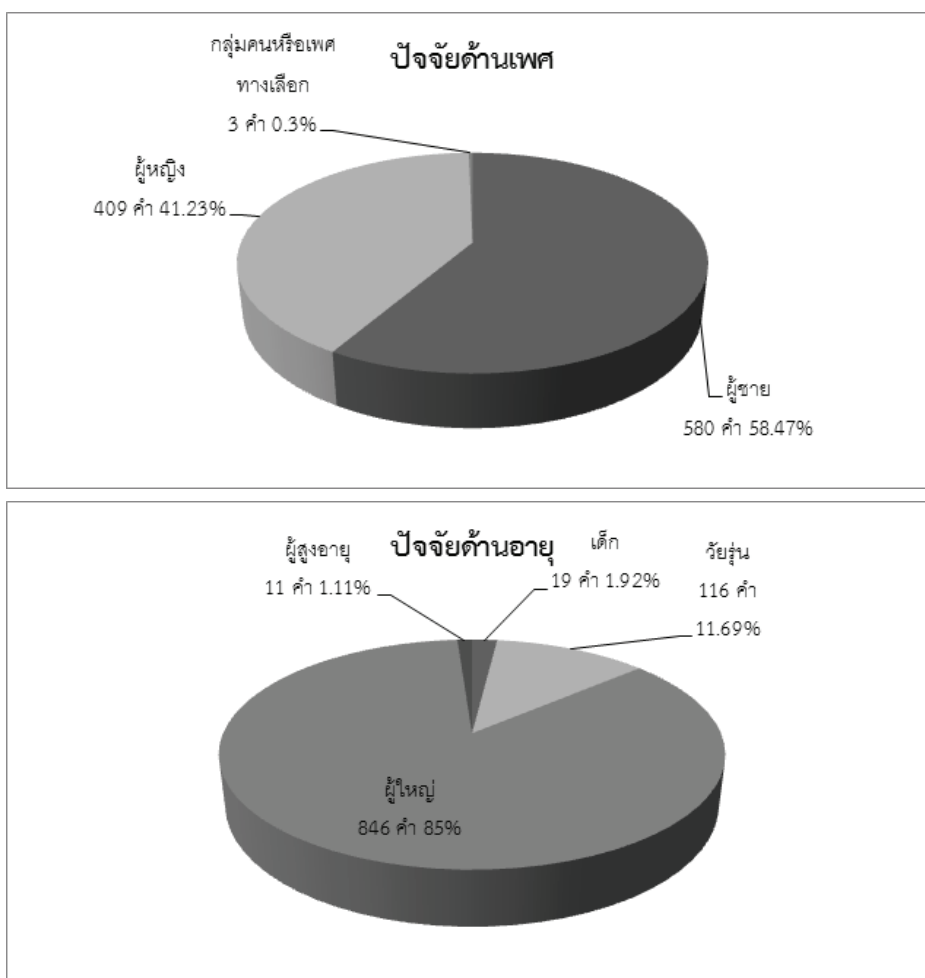
[10] [Ellas Baby(2017)M/E/AU]Scheiße! Ella! Es tut mir total leid.[2/ฉุนเฉียว]

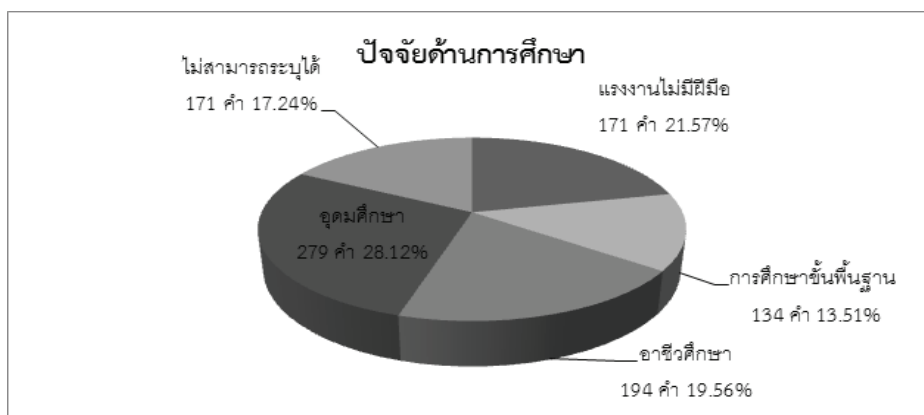
[11] [Drei teuflisch starke Frauen(2005)W/E/ST]Mieser, kleiner Paparazzo. [2/ฉุนเฉียว]

[12] [Fremder Feind(2018)M/E/UB]Oh Gott, deine Schwester, nee.[2/ฉุนเฉียว]

2. ปัจจัยที่มีผลต่อการใช้คำอุทาน

ผู้วิจัยนำคำอุทานที่พบทั้งหมดในคลังข้อมูลจำนวน 992 คำ มาศึกษาปัจจัยที่อาจมีผลต่อการใช้คำอุทานภาษาเยอรมัน โดยแยกแยะความถี่ตามกลุ่มตัวแปรต่างๆ ของผู้พูด อันได้แก่ เพศ อายุ และการศึกษา ซึ่งสามารถแบ่งกลุ่มคำอุทานตามปัจจัยที่ศึกษาได้ดังแสดงในแผนภูมิต่อไปนี้





แผนภูมิที่ 1-3 จำนวนของคำอุทานแยกตามปัจจัยที่ศึกษา

2.1 ปัจจัยด้านเพศ

คำอุทานที่พบบ่อยที่สุดโดยจัดกลุ่มตามปัจจัยในด้านเพศ มีดังนี้

ตารางที่ 5 คำอุทานที่พบมากที่สุด 10 อันดับแรก และจำนวนที่พบ แบ่งตามปัจจัยด้านเพศ

เพศหญิง		เพศชาย	
คำอุทาน	จำนวน (คำ)	คำอุทาน	จำนวน (คำ)
<i>also</i>	50	<i>hey</i>	56
<i>ähm</i>	34	<i>ah</i>	32
<i>oh</i>	32	<i>also</i>	30
<i>ach</i>	22	<i>Mann</i>	27
<i>ah</i>	20	<i>oh</i>	26
<i>äh</i>	17	<i>Scheiße</i>	26
<i>hey</i>	14	<i>fuck</i>	24
<i>na</i>	13	<i>ähm</i>	23
<i>ey</i>	12	<i>äh</i>	21
<i>Mann</i>	12	<i>ey</i>	21

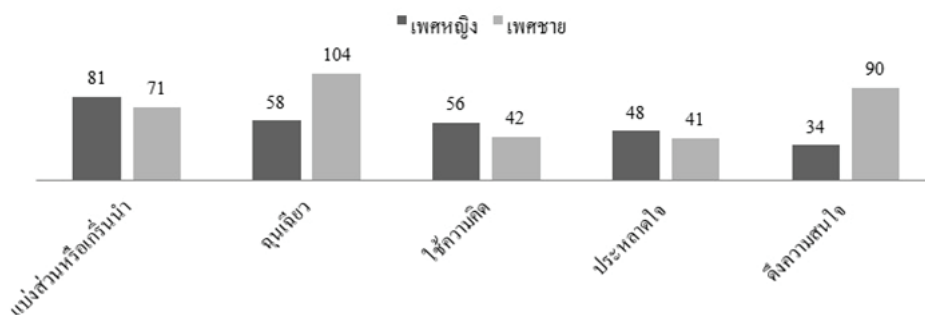
จากข้อมูลข้างต้นจะเห็นได้ว่าผู้พูดที่เป็นเพศชาย และผู้พูดที่เป็นเพศหญิง มีพฤติกรรมการใช้คำอุทานไม่แตกต่างกันนัก มีคำอุทานที่ใช้บ่อยทั้ง 2 เพศ ปรากฏอยู่หลายคำด้วยกัน อันได้แก่ *also* (*well*), *ähm* (*um*), *oh*, *Mann* (*man*), *ey* ซึ่งทุกคำเป็นคำที่อยู่ในรายการคำอุทานที่พบบ่อยที่สุด 10 อันดับแรก ดังแสดงไว้ก่อนหน้านี้แล้ว ต่อไปนี้เป็นตัวอย่างของคำอุทานที่ใช้บ่อยในเพศชายและเพศหญิง

- [13] *[Fremder Feind(2018)W/E/UB]*In unserer letzten Nacht hat er mir so etwas Schönes gesagt. **Also**. Willst du es hören?[1/แบ่งส่วนหรือเกริ่นนำ]
- [14] *[Woran dein Herz hängt(2009)W/E/OA]***Ach** ja! Habe ich was für Abwasch. [1/อุกคิตขึ้นมาได้]
- [15] *[Ellas Baby(2017)W/J/SCH]***Ah!** Okay! I got it.[2/เข้าใจ]
- [16] *[Drei Türken und ein Baby(2015)M/E/OA]***Hey**, Jungs![1/ดึงความสนใจ]

อย่างไรก็ตาม ผลการรวบรวมคำอุทานโดยจัดกลุ่มตามปัจจัยในด้านเพศของผู้พูด มีข้อแตกต่างกันบางประการเช่นกัน ประการแรกคือ ผู้พูดที่เป็นเพศหญิง กล่าวคำอุทานที่จัดอยู่ในกลุ่มที่ 1 (212 คำ/ 51.83%) มากกว่าคำอุทานที่จัดอยู่ในกลุ่มที่ 2 (197 คำ/ 48.17%) และในทางกลับกัน พบว่าผู้พูดที่เป็นเพศชายกล่าวคำอุทานที่จัดอยู่ในกลุ่มที่ 2 (321 คำ/ 55.34%) มากกว่าคำอุทานที่จัดอยู่ในกลุ่มที่ 1 (259 คำ/ 44.66%) ตัวอย่างคำอุทานที่พบ ได้แก่

- [17] *[Drei teuflisch starke Frauen(2005)W/E/OA]*Tiger, **hey!** Wir können doch über alles reden [1/ดึงความสนใจ]
- [18] *[Woran dein Herz hängt(2009)W/E/AU]*Mir nach! **Na**, kommt schon. [1/แบ่งส่วนหรือเกริ่นนำ]
- [19] *[Wir sind jung, wir sind stark(2015)M/E/ST]***Hm?** Was heißt das für uns?[2/สงสัย]
- [20] *[Er ist wieder da(2015)M/E/OA]***Boah**, Sie müssen mal das Ding in die Reinigung bringen.[2/ขะเขย่ง]

ในแง่ของสถานการณ์หรือวัตถุประสงค์ในการใช้คำอุทาน พบว่า สถานการณ์ที่พบมากที่สุดเป็น 5 อันดับแรกนั้นมีความคล้ายคลึงกันมาก ทั้งในกลุ่มผู้พูดเพศชาย และผู้พูดเพศหญิง สถานการณ์ดังกล่าว ได้แก่ แบ่งส่วนหรือเกริ่นนำ, อุณเฉียว, ใช้ความคิด, ประหลาดใจ และ ดึงความสนใจ โดยมีจำนวนที่พบจำแนกตามปัจจัยทางด้านเพศดังที่แสดงในแผนภูมิด้านล่าง



แผนภูมิที่ 4 สถานการณ์ในการใช้คำอุทานที่พบมากที่สุด 5 อันดับแรกและจำนวนที่พบแบ่งตามปัจจัยด้านเพศ

ในสถานการณ์ แบ่งส่วนหรือเกริ่นนำ, ใช้ความคิด และ ประหลาดใจ พบว่า มีจำนวนคำอุทานที่พบในผู้พูดที่เป็นเพศชายและเพศหญิงไม่ต่างกันมากนัก โดยผู้พูดที่เป็นเพศหญิงจะใช้คำอุทานในสถานการณ์เหล่านี้มากกว่าผู้พูดที่เป็นเพศชายเพียงจำนวนเล็กน้อย ตัวอย่างเช่น

[21] [*Ellas Baby*(2017)W/E/ST]Okay! Gut. Okay! Das war es.[1/แบ่งส่วนหรือเกริ่นนำ]

[22] [*Woran dein Herz hängt*(2009)W/E/AU]Dennis! Äh. Komm![1/ใช้ความคิด]

[23] [*Die Informantin*(2016)W/E/OA]Wow, deine Treffen werden immer romantischer.[2/ประหลาดใจ]

ในขณะเดียวกัน พบว่า ผู้พูดที่เป็นเพศชายมีการใช้คำอุทานในสถานการณ์ *ฉุนเฉียว* และ *ถึงความสนใจ* มากกว่าผู้พูดที่เป็นเพศหญิงอย่างเห็นได้ชัด ตัวอย่างเช่น

[24] [*Er ist wieder da*(2015)M/E/OA]Hey, Nigga![1/ถึงความสนใจ]

[25] [*Er ist wieder da*(2015)M/E/ST]Hallo! Sie waren immer gegen Hitler! [1/ถึงความสนใจ]

[26] [*Drei Türken und ein Baby*(2015)M/E/OA]Verdammte Scheiße, ich will schlafen! [2/ฉุนเฉียว]

[27] [*Drei Türken und ein Baby*(2015)M/E/OA]Fuck! Was? Welches neidische Dreckschwein hat mir das angetan?[2/ฉุนเฉียว]

นอกจากนี้ยังพบว่า ผู้พูดที่เป็นเพศชาย มีแนวโน้มในการใช้คำอุทานที่เป็นคำหยาบ มากกว่าผู้พูดที่เป็นเพศหญิง ยกตัวอย่างเช่น คำว่า *Scheiße* (*shit*), *Shit* และ *Fuck* อย่างไรก็ตาม จากผลการวิจัยนี้ยังไม่สามารถสรุปว่าผู้พูดที่เป็นเพศหญิงนั้นกล่าวคำอุทานที่เป็นคำหยาบน้อย หรือไม่พูดเลย เนื่องจากผู้พูดที่เป็นเพศหญิงก็มีการใช้คำอุทานที่เป็นคำหยาบเช่นเดียวกัน เพียงแต่ไม่ได้มีจำนวนมากเท่ากับที่พบในเพศชายเท่านั้นเอง

2.2 ปัจจัยด้านอายุ

ในการศึกษาอิทธิพลของปัจจัยด้านอายุที่ส่งผลต่อการเลือกใช้คำอุทาน พบว่า ผู้พูดที่เป็นเด็ก วัยรุ่น ผู้ใหญ่ และผู้สูงอายุ นั้น มีพฤติกรรมการใช้คำอุทานแตกต่างกันไป

คำอุทานที่พบบ่อยที่สุดในกลุ่มผู้พูดที่เป็นเด็ก วัยรุ่น ผู้ใหญ่ และผู้สูงอายุ ได้แก่ *au* (*ouch*), *hey*, *also* (*well*) และ *ach* (*oh*) ตามลำดับ คำอุทานที่พบบ่อยที่สุด 5 อันดับแรก และจำนวนครั้งที่พบ จัดกลุ่มตามปัจจัยในด้านอายุ มีดังนี้

ตารางที่ 6 คำอุทานที่พบมากที่สุด 5 อันดับแรก และจำนวนที่พบ แบ่งตามปัจจัยด้านอายุ

เด็ก		วัยรุ่น		ผู้ใหญ่		ผู้สูงอายุ	
คำอุทาน	จำนวน (คำ)	คำอุทาน	จำนวน (คำ)	คำอุทาน	จำนวน (คำ)	คำอุทาน	จำนวน (คำ)
au	3	hey	18	also	71	ach	2
ah	2	Mann	16	ähm	55	hallo	2
ja klar	2	ey	11	oh	55	hey	2
o ja	2	also	8	hey	50	äh	1
toll	2	ah	6	ah	44	also	1

[28] [Woran dein Herz hängt(2009)M/K/SCH]Toll! Willst du es wieder heile machen? [2/ประหลาดใจ]

[29] [Wir sind jung, wir sind stark(2015)M/J/SCH]Ey, eins verspreche ich euch. Morgen um dieselbe Zeit ist Rostock ausländerfrei.[1/ถึงความสนใจ]

[30] [Fremder Feind(2018)M/E/UB]Oh! Das tut mir leid.[2/ประหลาดใจ]

[31] [Drei Türken und ein Baby(2015)W/A/UB]Er war es? Ach![2/โอตครวญ]

ผลการรวบรวมคำอุทานโดยจัดกลุ่มตามปัจจัยในด้านอายุของผู้พูด ยังพบว่าผู้พูดที่อยู่ในวัยเด็ก วัยรุ่น และผู้ใหญ่ ใช้คำอุทานที่จัดอยู่ในกลุ่มที่ 2 (เด็ก 15 คำ/ 78.95%, วัยรุ่น 61 คำ/ 52.59%, ผู้ใหญ่ 441 คำ/ 52.13%) มากกว่าคำอุทานที่จัดอยู่ในกลุ่มที่ 1 (เด็ก 4 คำ/ 21.05%, วัยรุ่น 55 คำ/ 47.41%, ผู้ใหญ่ 405 คำ/ 47.87%) และในทางกลับกัน พบว่าผู้พูดที่เป็นผู้สูงอายุใช้คำอุทานที่จัดอยู่ในกลุ่มที่ 1 (8 คำ/ 72.73%) มากกว่าคำอุทานที่จัดอยู่ในกลุ่มที่ 2 (3 คำ/ 27.27%) ตัวอย่างเช่น

[32] [Drei Türken und ein Baby(2015)W/A/UB]Hallo! Wir hatten doch so schön geredet. [1/ถึงความสนใจ]

[33] [Woran dein Herz hängt(2009)M/K/SCH]Oh ja![2/ดีใจ]

[34] [Ellas Baby(2017)W/J/SCH]Ah! Hallo, Papa.[2/ประหลาดใจ]

[35] [Woran dein Herz hängt(2009)W/E/AU]Oh Mensch! Dennis, Ich bin nicht dazu gekommen. Versteh das![2/อุณเฉียว]

ในแง่ของสถานการณ์หรือวัตถุประสงค์ในการใช้คำอุทาน พบว่าคำอุทานที่ใช้มากที่สุดโดยผู้พูดที่อยู่ในวัยเด็ก คือ คำอุทานที่แสดงถึงอาการเจ็บปวด คำอุทานที่ใช้มากที่สุดโดยผู้พูดที่เป็นวัยรุ่น คือ คำอุทานที่กล่าวขึ้นเพื่อแสดงความชื่นชม คำอุทานที่ถูกกล่าวมากที่สุดโดยผู้พูดที่เป็นผู้ใหญ่ คือ คำอุทานที่กล่าวขึ้นในบทสนทนาเพื่อแบ่งส่วนข้อความหรือเป็นการเกริ่นนำก่อนจะกล่าวถึงความต่อไป และคำอุทานที่ถูกผู้พูดที่เป็นผู้สูงอายุใช้มากที่สุด คือ คำอุทานที่ใช้กล่าวเพื่อร้องเรียกหรือเพื่อให้ได้รับความสนใจ

สถานการณ์ในการใช้คำอุทานที่พบมากที่สุด 5 อันดับแรก จำแนกตามปัจจัยด้านอายุได้ดังนี้
ตารางที่ 7 สถานการณ์ที่พบมากที่สุด 5 อันดับแรก และจำนวนที่พบ แบ่งตามปัจจัยด้านอายุ

เด็ก		วัยรุ่น		ผู้ใหญ่		ผู้สูงอายุ	
สถานการณ์	จำนวน (คำ)	สถานการณ์	จำนวน (คำ)	สถานการณ์	จำนวน (คำ)	สถานการณ์	จำนวน (คำ)
เจ็บปวด	6	อุณเฉียว	33	แบ่งส่วน/ เกริ่น	136	ถึงความสนใจ	4
ประหลาดใจ	4	ถึงความสนใจ	29	อุณเฉียว	129	แบ่งส่วน/ เกริ่น	2
ยืนยัน	2	แบ่งส่วน/ เกริ่น	14	ใช้ความคิด	93	โอตครวญ	1
ดีใจ	2	เจ็บปวด	6	ถึงความสนใจ	90	ใช้ความคิด	1
เห็นด้วย	2	เข้าใจ	5	ประหลาดใจ	80	อุกคิตขึ้นมาได้	1

[36] [Dark(2017)M/K/SCH]Au! [2/เจ็บปวด]

[37] [Dark(2017)M/J/SCH]Ey, was glotzt ihr so? Spastis, Mann. [2/อุณเฉียว]

[38] [Drei teuflisch starke Frauen(2005)W/E/AU]Du hast deinen Traum verwirklicht. Zum Teil jedenfalls.
Na ja, wer weiß? [1/แบ่งส่วนหรือเกริ่นนำ]

[39] [Drei Türken und ein Baby(2015)W/A/UB]Hey, Hallo! Ziehst du den Schwanz ein, ehe du ihn ausge
fahren hast? [1/ถึงความสนใจ]

นอกจากนี้ยังพบว่า กลุ่มผู้พูดที่เป็นวัยรุ่นและผู้ใหญ่มีแนวโน้มในการใช้คำอุทานที่เป็นคำหยาบ มากกว่ากลุ่มผู้พูดที่เป็นเด็กและผู้สูงอายุ โดยในการศึกษาวิจัยนี้ พบว่า กลุ่มที่ใช้คำอุทานที่เป็นคำหยาบเป็นจำนวนมากที่สุดคือกลุ่มผู้พูดที่เป็นวัยรุ่น รองลงมาคือกลุ่มผู้พูดที่เป็นผู้ใหญ่ ส่วนกลุ่มที่เป็นเด็กและผู้สูงอายุนั้น ไม่พบการใช้คำอุทานที่เป็นคำหยาบในภาพยนตร์ที่นำมาศึกษา

2.3 ปัจจัยด้านการศึกษา

ในการศึกษาอิทธิพลของปัจจัยด้านการศึกษาต่อการเลือกใช้คำอุทาน พบว่า กลุ่มผู้พูดที่เป็นแรงงานไม่มีฝีมือ และผู้พูดที่มีการศึกษาอยู่ในระดับการศึกษาพื้นฐานมีพฤติกรรมการใช้คำอุทานที่แตกต่างจากกลุ่มผู้พูดที่ได้รับศึกษาในระดับอาชีวศึกษา และอุดมศึกษา อย่างเห็นได้ชัด

คำอุทานที่พบมากที่สุดในกลุ่มผู้พูดที่เป็นแรงงานไม่มีฝีมือและกลุ่มผู้พูดที่มีการศึกษาอยู่ในระดับพื้นฐานคือ hey ในกลุ่มผู้พูดที่ได้รับการศึกษาในระดับอาชีวศึกษา คือ also (well) และในกลุ่มผู้พูดที่ได้รับการ การศึกษาในระดับอุดมศึกษา คือ oh คำอุทานที่พบมากที่สุด 10 อันดับแรก และจำนวนครั้งที่พบ จำแนกตามปัจจัยด้านการศึกษา มีดังนี้

ตารางที่ 8 คำอุทานที่พบมากที่สุด 10 อันดับแรก และจำนวนที่พบแบ่งตามปัจจัยด้านการศึกษา

แรงงานไม่มีฝีมือ		การศึกษาขั้นพื้นฐาน		อาชีวศึกษา		อุดมศึกษา	
คำอุทาน	จำนวน (คำ)	คำอุทาน	จำนวน (คำ)	คำอุทาน	จำนวน (คำ)	คำอุทาน	จำนวน (คำ)
hey	24	hey	17	also	25	oh	30
ey	17	Mann	17	ähm	21	ähm	27
fuck	17	ey	11	äh	12	also	25
Mann	14	ah	8	ach	11	ah	17
also	11	also	8	hey	10	okay	16
oh	11	na	7	ah	9	äh	13
Scheiße	11	hm	6	mhm	8	ach	12
äh	9	Scheiße	6	Scheiße	8	hm	12
ach	7	au	5	oh	7	ja	9
ah	6	fuck	5	oh Gott	7	hallo	8

[40] [Die Informantin(2016)M/E/OA]Hey, mach doch mal so ein Seminar. [1/ดึงดูดความสนใจ]

[41] [Wir sind jung, wir sind stark(2015)M/J/SCH]Hey, Jungs! Guckt mal. [1/ดึงดูดความสนใจ]

[42] [Ellas Baby(2017)M/E/AU]Also! Wenn ich tot bin, dann möchte ich auf dem Bauch begraben werden.[1/แบ่งส่วนหรือเกริ่นนำ]

[43] [Drei teuflisch starke Frauen(2005)W/E/ST]Oh toll! Das machen wir.[2/ประหลาดใจ]

นอกจากนี้ยังพบว่า กลุ่มผู้พูดที่เป็นแรงงานไม่มีฝีมือและที่มีการศึกษาอยู่ในระดับพื้นฐานมีแนวโน้มในการใช้คำอุทานที่เป็นคำหยาบ เช่น *fuck*, *Scheiße* (*shit*) และ *Shit* มากกว่ากลุ่มผู้พูดที่ได้รับการศึกษาในระดับอาชีวศึกษา และอุดมศึกษา ในการศึกษาวิจัยนี้ พบว่า กลุ่มผู้พูดที่กล่าวคำอุทานที่เป็นคำหยาบมากที่สุดได้แก่ กลุ่มผู้พูดที่เป็นแรงงานไม่มีฝีมือ ตามด้วยกลุ่มผู้พูดที่มีการศึกษาอยู่ในระดับพื้นฐาน และกลุ่มผู้พูดที่ได้รับการศึกษาในระดับอาชีวศึกษา ส่วนกลุ่มที่ใช้คำอุทานที่เป็นคำหยาบน้อยที่สุด คือ กลุ่มผู้พูดที่ได้รับการศึกษาในระดับอุดมศึกษา

ผลการรวบรวมคำอุทานเพื่อหาความสัมพันธ์ระหว่างประเภทของคำอุทานที่ใช้กับปัจจัยด้านการศึกษาศึกษาของผู้พูด พบว่าผู้พูดที่ได้รับการศึกษาในระดับอาชีวศึกษาและอุดมศึกษา กล่าวคำอุทานที่จัดอยู่ในกลุ่มที่ 1 (อาชีวศึกษา 109 คำ/ 56.19%, อุดมศึกษา 142 คำ/ 50.9%) มากกว่าคำอุทานที่จัดอยู่ในกลุ่มที่ 2 (อาชีวศึกษา 85 คำ/ 43.81%, อุดมศึกษา 137 คำ/ 49.1%) และในทางกลับกัน พบว่าผู้พูดที่เป็นแรงงานไม่มีฝีมือและผู้

การศึกษาอยู่ในระดับการศึกษาขั้นพื้นฐานใช้คำอุทานที่จัดอยู่ในกลุ่มที่ 2 (แรงงานไม่มีฝีมือ 116 คำ/ 54.21%การศึกษาขั้นพื้นฐาน 75 คำ/ 55.97%) มากกว่าคำอุทานที่จัดอยู่ในกลุ่มที่ 1 (แรงงานไม่มีฝีมือ 98 คำ/ 45.79%,การศึกษาขั้นพื้นฐาน 59 คำ/ 44.03%)

[44] [*Woran dein Herz hängt*(2009)M/E/AU]Ich darf das eigentlich nicht. Aber ich mag Herrn Hübner. Und ... **na ja!** Hier![1/แบ่งส่วนหรือเกริ่นนำ]

[45] [*Ellas Baby*(2017)W/E/ST]**Hm.** Ich bin Zahnärztin.[1/ใช้ความคิด]

[46] [*Woran dein Herz hängt*(2009)M/E/OA]**So ein Schiet!**[2/ฉุนเฉียว]

[47] [*Ellas Baby*(2017)W/J/SCH]**Ach so,** das! Ich fahre ein paar Monate nach Amerika. Nach der Abtreibung[2/เข้าใจ]

ในแง่ของสถานการณ์หรือวัตถุประสงค์ในการใช้คำอุทาน พบว่ากลุ่มผู้พูดที่มีการศึกษาอยู่ในระดับพื้นฐานและผู้พูดที่เป็นแรงงานไม่มีฝีมือมีพฤติกรรมการใช้คำอุทานที่แตกต่างจากกลุ่มผู้พูดที่ได้รับความศึกษาแบบอาชีวศึกษาและระดับอุดมศึกษา โดยคำอุทานที่ถูกใช้มากที่สุดโดยผู้พูดที่ได้รับการศึกษาในระดับอาชีวศึกษาและอุดมศึกษา คือ คำอุทานที่กล่าวขึ้นในบทสนทนาเพื่อแบ่งส่วนข้อความหรือเป็นการเกริ่นนำก่อนจะกล่าวถ้อยความต่อไป และคำอุทานที่ผู้พูดที่เป็นแรงงานไม่มีฝีมือและที่มีการศึกษาอยู่ในระดับการศึกษาขั้นพื้นฐานใช้มากที่สุด คือ คำอุทานที่ใช้แสดงอารมณ์ฉุนเฉียว

ตารางที่ 9 สถานการณ์ที่พบมากที่สุด 5 อันดับแรก และจำนวนที่พบ แบ่งตามปัจจัยด้านการศึกษา

แรงงานไม่มีฝีมือ		การศึกษาขั้นพื้นฐาน		อาชีวศึกษา		อุดมศึกษา	
สถานการณ์	จำนวน (คำ)	สถานการณ์	จำนวน (คำ)	สถานการณ์	จำนวน (คำ)	สถานการณ์	จำนวน (คำ)
ฉุนเฉียว	49	ฉุนเฉียว	34	แบ่งส่วน/ เกริ่น	42	แบ่งส่วน/ เกริ่น	52
ถึงความสนใจ	45	ถึงความสนใจ	29	ฉุนเฉียว	35	ใช้ความคิด	42
แบ่งส่วน/ เกริ่น	23	แบ่งส่วน/เกริ่น	15	ใช้ความคิด	33	ประหลาดใจ	42
ตกใจ	16	เจ็บปวด	11	ประหลาดใจ	16	ฉุนเฉียว	21
ประหลาดใจ	13	ประหลาดใจ	7	ถึงความสนใจ	14	ถึงความสนใจ	19

[48] [*Er ist wieder da*(2015)M/E/OA]**Mensch,** sitzt da rum den ganzen Tag.[2/ฉุนเฉียว]

[49] [*Wir sind jung, wir sind stark*(2015)W/J/SCH]**Mann!** Du hast es mir doch vorhin empfohlen, Mann. [2/ฉุนเฉียว]

[50] [*Wir sind jung, wir sind stark*(2015)W/E/AU]**Na ja,** ich sag ja immer: Man darf sich seine gute Laune nicht vermiesen lassen.[1/แบ่งส่วนหรือเกริ่นนำ]

[51] [Der Mann an ihrer Seite(2008)W/E/ST]Also. Ihr müsst in die Badewanne, ihr riecht nicht nach Milch und Honig.[1แบ่งส่วนหรือเกริ่นนำ]

สรุปผลการวิจัยและข้อเสนอแนะ

ในการศึกษาวิจัยในครั้งนี้พบว่า คำอุทานที่ปรากฏบ่อยที่สุด 10 อันดับแรก ได้แก่ *also (well)*, *hey*, *oh*, *ähm (um)*, *ah*, *ach (oh)*, *Mann (man)*, *äh (uh)*, *Scheiße (shit)* และ *ey* กลุ่มคำอุทานที่พบมากกว่า คือ คำอุทานที่จัดอยู่ในกลุ่มที่ 2 (คำอุทานที่เป็นผลจากระบบของการกระทำและความคาดหวัง โดยเฉพาะการเปลี่ยนแปลงทางอารมณ์) และคำอุทานที่พบมากที่สุดเมื่อพิจารณาในแง่ของสถานการณ์และวัตถุประสงค์ที่ใช้ คือ เป็นคำอุทานที่ใช้เพื่อแสดงความฉุนเฉียว.

ปัจจัยทางด้านเพศมีผลต่อการเลือกใช้คำอุทานน้อยที่สุด โดยพบว่า ผู้พูดที่เป็นเพศชายและเพศหญิง มีการใช้คำอุทานต่างกันเพียงเล็กน้อยเท่านั้น โดยผู้พูดเพศชายมีแนวโน้มในการใช้คำอุทานที่แสดงออกถึงอารมณ์ และคำอุทานที่เป็นคำหยาบมากกว่าผู้พูดเพศหญิง

ในส่วนที่เกี่ยวกับปัจจัยทางอายุ พบว่า มีเพียงกลุ่มผู้พูดที่เป็นผู้สูงอายุเท่านั้นที่ใช้คำอุทานประเภทที่ 1 หรือ คำอุทานที่เป็นผลจากอิทธิพลต่อกระบวนการทางจิตใจที่เกี่ยวข้องกับกระบวนการการสื่อสารในเชิงปฏิกิริยาตอบสนองมากที่สุด ส่วนกลุ่มอายุอื่น ๆ คือ เด็ก วัยรุ่น และผู้ใหญ่ นั้น ใช้คำอุทานประเภทที่ 2 หรือคำอุทานที่เป็นผลจากระบบของการกระทำและความคาดหวัง โดยเฉพาะการเปลี่ยนแปลงทางอารมณ์ มากที่สุด นอกจากนี้ ยังพบความแตกต่างในการใช้คำอุทานที่เป็นคำหยาบ โดยจากภาพยนตร์ที่นำมาศึกษา พบว่ามีการใช้มากในกลุ่มผู้พูดที่เป็นวัยรุ่นและผู้ใหญ่ แต่ไม่พบในกลุ่มที่เป็นเด็กหรือผู้สูงอายุเลย

ในส่วนของการศึกษาพบว่า กลุ่มผู้พูดที่เป็นแรงงานไม่มีฝีมือ และกลุ่มที่ศึกษาระดับพื้นฐาน มีการใช้คำอุทานที่แตกต่างจากกลุ่มผู้พูดที่ได้รับการศึกษาในระดับอาชีวศึกษาและอุดมศึกษา โดยกลุ่มที่เป็นแรงงานไม่มีฝีมือและกลุ่มผู้พูดที่ศึกษาอยู่ในระดับพื้นฐาน ใช้คำอุทานที่เป็นคำหยาบและคำอุทานในประเภทที่ 2 หรือ คำอุทานที่เป็นผลจากระบบของการกระทำและความคาดหวัง โดยเฉพาะการเปลี่ยนแปลงทางอารมณ์ มากกว่ากลุ่มผู้พูดที่ได้รับการศึกษาในระดับอาชีวศึกษาและอุดมศึกษา นอกจากนี้ ยังพบว่า กลุ่มผู้พูดที่เป็นแรงงานไม่มีฝีมือ ใช้คำอุทานที่เป็นคำหยาบ เช่น *Scheiße (shit)*, *Fuck* และ *Shit* ในสัดส่วนที่มากที่สุด เมื่อเทียบกับกลุ่มอื่น ๆ ทั้งหมดจากทุกปัจจัย รองลงมาคือ กลุ่มผู้พูดที่เป็นวัยรุ่น และผู้พูดที่เป็นเพศชาย ตามลำดับ ส่วนกลุ่มที่ใช้คำอุทานที่เป็นคำหยาบน้อยที่สุด หรือไม่ใช้เลย ได้แก่ กลุ่มผู้พูดที่เป็นเด็ก และผู้สูงอายุ

รูปแบบการศึกษาวิจัยครั้งนี้ยังมีข้อจำกัดอยู่ประการ เนื่องด้วยศึกษาจากคำอุทานที่พบในภาพยนตร์ ซึ่งเป็นบทพูดที่ถูกเรียบเรียงขึ้นมาในสถานการณ์จำลอง ทำให้คำอุทานที่พบนั้นยังไม่เป็นธรรมชาติมากเท่ากับคำอุทานที่เกิดขึ้นในสถานการณ์จริง ในแง่ของการตีความหมาย ที่จริงแล้วยังอาจมีปัจจัยอื่นเข้ามาประกอบด้วย เช่น สีหน้า ท่าทาง น้ำเสียง แต่ในงานวิจัยนี้อาศัยเพียงข้อมูลจากภาษาที่ใช้เป็นหลักเท่านั้น นอกจากนี้ ตัวละครที่เป็น

ผู้พูดในภาพยนตร์นั้นส่วนใหญ่เป็นกลุ่มที่มีช่วงวัยเดียวกัน ทำให้เกิดระยะห่างของจำนวนข้อมูลในแต่ละปัจจัยที่ศึกษา ซึ่งอาจส่งผลกระทบต่อผลลัพธ์ที่ได้จากการวิจัย อีกทั้งข้อมูลทางด้านการศึกษาของตัวละครที่นำมาศึกษานั้นก็ยังไม่ชัดเจน โดยอ้างอิงจากการศึกษาชั้นบังคับของอาชีพของตัวละครเท่านั้น อย่างไรก็ตาม ผลที่ได้นั้นน่าจะเป็นข้อมูลเบื้องต้นที่เป็นประโยชน์สามารถนำไปสร้างสมมติฐานเพื่อศึกษาวิจัยเกี่ยวกับการใช้คำอุทานในภาษาเยอรมันให้ครอบคลุมมากกว่านี้ได้ อีกทั้งยังอาจนำผลที่ได้จากงานวิจัยนี้ไปต่อยอดโดยการทำให้เข้าใจการใช้ภาษาเยอรมันในส่วน of คำอุทานเพิ่มมากขึ้น ซึ่งนอกจากจะเป็นประโยชน์ในการเข้าใจเนื้อหาของภาพยนตร์ได้ดีขึ้นแล้ว ยังอาจนำไปใช้ประโยชน์ในการเรียนการสอนภาษาเยอรมันในฐานะภาษาต่างประเทศได้ด้วย

ทั้งนี้ ผู้วิจัยเห็นว่ายังมีแนวทางการศึกษาอื่น ๆ ที่น่าสนใจ เป็นต้นว่า การเก็บข้อมูลโดยการจำลองสถานการณ์ต่าง ๆ เพื่อให้กลุ่มตัวอย่างกล่าวคำอุทานออกมา และบันทึกผล การวิจัยโดยกำหนดจำนวนกลุ่มตัวอย่างเป็นประชากรที่มีคุณสมบัติตามปัจจัยที่จะศึกษาให้ชัดเจนและแต่ละกลุ่มมีสัดส่วนเท่ากันมากขึ้น เป็นต้น เพื่อให้ได้ข้อมูลที่เกิดจากสถานการณ์จริงและไม่เกิดระยะห่างในจำนวนข้อมูลที่ได้ หรืออาจศึกษาการใช้คำอุทานของกลุ่มเฉพาะ เช่น คนชายขอบ ผู้ลี้ภัย นอกจากนี้ การศึกษาโดยวิธีการเฝ้าสังเกตพฤติกรรมการใช้คำอุทานในบทสนทนาของผู้คนตามสถานที่ต่าง ๆ ที่เป็นสาธารณะ เช่น ร้านอาหาร คาเฟ่ ฯลฯ ก็เป็นอีกวิธีหนึ่งที่น่าสนใจเช่นกัน เนื่องจากจะทำให้ผู้วิจัยสามารถรวบรวมข้อมูลที่เป็นจริง และทำให้ได้ผลลัพธ์ที่ใกล้เคียงกับชีวิตจริงมากยิ่งขึ้น

รายการเอกสารอ้างอิง

- Burkhardt, A. (1998). Interjektionen: Begriff, Geschichte(n), Paraphrasen. In Harden, Theo; Hentschel, Elke (Hrsg.), *Particulae particularum. Festschrift zum 60. Geburtstag von Harald Weydt* (pp.43-73). Tübingen: Stauffenburg Verlag.
- Bußmann, H. (2002). *Lexikon der Sprachwissenschaft. Dritte, aktualisierte und erweiterte Aufl.* Stuttgart: Alfred Kröner Verlag.
- Ehlich, K. (2009). Interjektion und Responsiv. In Hoffmann, Ludger (Hrsg.), *Handbuch der deutschen Wortarten* (pp.423-444). Berlin: Walter de Gruyter.
- Flämig, W. (1970). Grundzüge der neuhochdeutschen Grammatik. In *Deutsch als Fremdsprache, Band 2*, (pp.834-907). Leipzig: Bibliographisches Institut. (=Kleine Enzyklopädie).
- Wrocklage, N. (2005). *Interjektionen und Onomatopoetika, Lexikalische Kategorien.* München: GRIN Verlag, Retrieved from <https://www.grin.com/document/172123> [03.05.2018].
- Napikul, S. (2014). *Linguistic Characteristics of Thai Movie Scripts.* Vacana Journal of Language and Linguistics. 2, 1: 48-59. (In Thai)